

et bakhal allah yäfik ya mouallem ila meta
 nerü nittinak djevona endi" yaoudi voue
 eadjet mistim alii" shavona meblaysh thulathi
 voue thulatin kis voue elhemma chaidin toukhoum
 shahaditouna mourofik a lima yatou' leouchoum

et ~~hakroua~~^{serafé} rouch lit hakroui tukhouf chaidin
 avoual et ~~hakroui~~ efendiin lit hakrouariki
 thubar tabicin tchithachis benivchi voue
 ferdjast aradj et ek mien voue moukhatatin
 thoul leoum tefaddallou yaäciadi voue
 in sehelek haad min elledim fil hakroua
 an iinkouli lek indet abik thoul leou allah
 yigjarich et met houm na hallak chéi
 fil dakhian li emmi baktit leoum ala
 hel chetkil.

min el effendiin elledim fil hakroua, nourouh
 ya bakhal voue illa nana lazimmin
 et bakhal tefaddalou li emmi djet alikhoum
 yäkreich abau et fellak harrebini

min el effendié voue noum zaitin ya bakhal
 kef söl attä atitahou ket his titkellou
 bi curka yalet idjina chouie shorahem
 min el moudi.

el bakkal ya cadat entou hikh tefhemou
ta nouit lil dakhkian entou atifin voue
ana mitthilhoum voue laquein el chayles
adhi ta yarouf na ahia.

el moubatalat. Adijé acher. fi moubatalat
il ~~meykourin~~ ^{fi dakhkian} el bakkal.

el Bakkal. : ha. Jibit lequeoum el Karoukh
voue efendiin yakousbous el daroukh
He eunehoum faimin acil na!

moubammed. Allah yatik el afia ya bakkal,
defaddalou ya efendié ohlen voue sahlen,
ya bakkal acati tutum, vouassi caroukh;
ou oumrouou ya efendié, ma moudjou
^{beinnena} beinnena / qharib, ana ihterit min
tadjis frinzi bedayé ^{miblag} miblag hancit
voue thelatim kis, voue laquein heik
asrouf, ana acil toubou mitli, rouelân
talib minni thelathe voue thelatim
kis; bakka ya yaciari keif ma kienet
el tarik'a, atta ahallis min adelamin,
leb berouha entou min fadlihoum

2

min aadin efendi. yaici rāh elledhi Rah
vouet levi sār sad sat se endourou
elan lilledhi ypiū yisat aist 4^e
Zaliket vouakit- end testimeket
Ibrahim lit finiji Kian mevdiou
Rahad em la.

monum la yaici, k'ouma ana vouet
tchelibi vouet tādji taghaat, voue
Zinabekou k'abbakrahon et foulou,
Koulliba d'chab k'idam heni, voue
takin ech faide, ana ma inqurini
ech id, li emi d'ellal, voue fi —
inayet- et finiji, voue hishab aleii
et haki, fa min fadlouquou
titkou li aithel amour tharika
mounceli, voue lequoum et adji,
voue laquin la tiqibou emi. —

min aadin efendi li rafikii, ya haik ech
fouroul elledhi yechoufna mutavdjiin bi
noucou adhi et ^{d'avous} maddi leou ma fahem
aist et maddi yekoul choufou noukhoul
et efendi et tabicin tchikāchit bēnervichi

roue ala' rouchouciim el Karouavith el
Kubâr roue moukâhâlin madjehou illa
en yeikhedou bi'zrouz roue anna
nanuh bi hitaf Thalikh, Subannallah
Kef yitihassin endek tedbis adhel anna

min el efendiî lil Nâhâr, ya hai Saïh Hoult-
rouallah yidhir el âk ya yahoudi ent
Sadikh roue adhel tchlebi Sadikh roue
laquin el tarikhî avoudja rouersatikh
ariû min Koum an tannis matiet
Krich rouel rifiki mitlouhou roue mayet
Krich lil Karoueji roue lil batikâl
mitlouhou roue ieh ma yit'zen houma
netecharrouis fiï roue ma niyftak
el maddi fil karroui elletî Koumma
Kaidin fika roue aïthan tikrouet
Kadhi asker ekroum hou Sahel na roue
Sadik na roue in ridik nakhiz lehou
cheï adiyi attâ Kadhi asker effendi
isna el Daroua roue yekoum min
tarafina adha incab at dan achis
krouch li akrouch alkî tcharouch

noue cheletib arjouhal itel Haadri arker
 atta naas el djuma thidam avouzi
 yefhem adhi il Jaroua fch men djeiden.

mouhammad - yaoui allah ykallik ana akoul ferd
 kil me noue y inqian lit hikroui er lit ~~houe~~
 harouadi er lit bakhal er lequoum erlidjen
 ma yelzen li adhi il Jaroua ma itfa' illa
 thicun noue adhi il Jharahem arid ati ah
 min endi, noue kehav fakou aleiji noue
 soton ekodik thogli ke amekoum
 binakan noualidii noue karaibi noue
 elgroutoum adhim ind allah.

min adin fendiyi ya tchaleby thavlet sahik
 noue laquin leou akhiz el tadjis minny
 telakhi noue tchelatthi kis mounnabi
 adha chei ma yaier Brouh fettichlek
 ghaima noue ^{nouyem} makhem ma kema
 acibit koum ya efendy ta newouk
 rasab.

mahammed - ya efendiyi alik thad
 tistadgilou noue nahan thadri mitdebbor
 maquoum bi adhel amar tifaddallon

istiriñhou min it malorum an net dem
la ygeet bit dem, aïs a zéjé lequoum
mitim krich voue ^{in lem} illa' tardon —
akammit lequoum thelathet akias,
karamet li erat avouatis quoum, voue
Kthas min aïha ma akdor aïti,
voue iïha lem kentei et echghal
ma a errelamé.

min et effendiçi lit bahar — yaiidi an iñnet
kelameti voue kelam refiké bok
voue malaa manaa leou vouefak
allah, echghalek, akalli ~~cha~~ kein bekki
'ain tidhak min koul tagin tati
leu arbaat akias —

Mouchi choufou fitrouesta mafi chii
sebbit et arch dum un ch couch
fel an et mouchaleçi battali in
^{belagna}
~~belana~~ lit mak'oud voue tevouat
amrouna, kuddak et vouakite amma
karlina em karlikoum prouchou
lit eman.

4
A moukatebet etharîe acher
fi tertib el ferman voue Larif el Daroua.
Sinen Lithady arqur.

Akarouedji. ya ariad nikalli esman tcharouk
yebâchir bi adri il daroua voue ha ana
fethimton el mîchghali fi noublitîi feramin
kethir li mîit adri il daroua, ya osman agha
yeçîr ta'tina vouachou min el feramin,
Osman. la ma yeçîr, bi quem ykhtibou vouachou
khatibul asad merdjoud yik'tib arqî hâb
li hamisse farat vouel bouyaurîdi bi acher
farat. la, la, amel el Bouyaurîdi makhon
sahab kes antou debbrout djîhed el
kady arker

min makhon el efendiye. ya osman Aya tiyaddal
ala' choughati voue ana rayîh lit thikvou
el kady arker. voue figa hâ edji incha alla
min el efendiye lit thikvou, isselam alîkum ya
ali efendi elionum djet mîsthan mardî
fihou edjîr voue noujdîâ.

ali - voue alîkum isselam ya'âyionhel th
moutahattik fi chehadet. Al'hou ya makhon
ana ma azzedik illa bi kablek en nallak
nouah'tou ghairîha ma assardîthak bi
chei

et Effendi yacidi metâ mezalât alik.

aly. - leou Koukt- Sadik ma quian chouglat
shadât et Zou. vouet aquin bila haki
yehel lena chougiet shorakun min el
maddi.

et Effendi. yacidi shifout tshelbi voue yahouir
akidin min tadjis finji chougjê bidâ
vouet finji min baad thabti thermen
et bidâhâ thâad yettâleou thonâ vouet tshelby
ma andehou choud k'ef yitid yamel
et misthin derauak'ka' alina vouet baki
mefhoumetoun li djenabitoun.

aly. ^{inquian yati} ieh yati maada et marrout nicif kis
li vouet effendi kis irfahou et daroua
et et effendi ara ahalli yk'bel chadâtoun
keouna moustakimâ.

et Effendi. in Defana kis voue nicif voue
marrout min hou fihî ma yacit liân
ala moudjib matlouket ma yeb'ka
lena chei.

aly. ma yunkina ankas voue in tem khalî
fe bitâ voue illa ent tarent ieh aridâmel.

Affendy. yaoui ana abdek nane koulleu
 ameurt ala nani nikhz ma tatloue nane
 inqian fitrahem aleiji tahodakalt
 min ma' kault nane djmaket aileu
 bit laki.

aly ya telbis ault ala mowradat bi mowdarat
 Bouk'ifa' el daroua lihoua aya hies

Affendy. allah ybkhik nane rahmetek daina
 tighlib qharabat ardouna ardanakoun

el mowhatbet et salet el acher.

fi isjti ma' el kharouet bit efendiye nane tidbihi
 bi nouous tairin elion elledni yaoui fiki rafa'
 el dawa. letha k'admi el arkas.

osman bit k'ahroui dji. nouin el efendiye
 el k'ahroui dji. nouin ma' k'ianou idjou ha'! bilakou
 badouhou' bada' nane haoum djain yet k'elloun
 min k'ahadim efendiye. el kalam alet ya osman -

Agha inshalla ellifit el ardehou
 Osman. nane alei k'ounessitam el ferman mdana
 nane entou ich ameltou.

Affendy debberit naha' khikrouet k'ady arkas
 nane febeint el k'elam li rafitikh amelon
 sar beini nane leinichou abit ^{nou} ata' ketil.

allab yibarek fi hem ihi Kethir radjot
Dharif voue anis, voue rakik, voue
ut tebna choughoutna mahahan,
voue vouessanik bi hen mikhim el daroua
Kabil bi hom, voue hou yucathidra,
batta nisut el karoueji ala mahannud
tchuleby, avouneouch li bekutithi, voue
mucharrouer hou, alla mibachir el daroua
ghada.

Orman. Mahan lazim neurouch, ya kahrroueji:
fettich ala mahannud tchuleby voue
fethim hou bi ma dar voue yuurdina
el jirouab el chafi elletthi ysthasen
endhou.

Amoukatabk rabikat aekis.
fi moukadjikit el kahrroueji Mohamed
tchulebi voue tak birii bit rouake.
A kahrroueji, maelsallab ya mubennud tchulebi
enti khat tik'eijf mistith voue nahum
k'adin ^{youvent moud} mitaaz zeb ghazji Brayeh Djai.
Moukammud. ich tirid ti jaddal endi minel laas
ich kiat elvan voue inguian ma endek
derochem ma yetkalif jib li mazbout
shad fauc ta tikub tutum inguian.

ma endek ^{Sanu} kis ana atroulek cheteb min
Kicis voue ^{siir edpéjéhin} a faridjik chonf el biz elround
lunne cheribouhou min kithir ma
^{Naou} ched alei bi ^{dré-} isnanis /

bi izini ^{quendini} qiren. ya hai anelit- rouhi ma'arifex
voue ^{seur leuun} akit- kitarik el miqat aoufou
min el aqjini bittel taal endi alla
net'charoues melik.

el Karouzi ya Moukammed lich arja'h
endek bit lit yji kitnetin el efendi
taakou ma' baqit baadhim nouel
tcharouek retteb el arhouel voue ^{niit adik.} moik taadi
naor el juma' ya houndou el finidji ^{leend}
k'adhi ark'ent eidan taal zikh ^{houckouk} hi voue

Mohammed. Kithir melik naor el juma' ^{salah} ^{Quifmek.} am
adabe bit bab vouel tcharouek ya höz
el finidji maahan.

el montatet el amiet- aetres.
fi mudi' el tcharouek li end el terdjuman
osman salah allah bit K'ahel, ya terdjuman dei
kethir melik touqoum toubthi.
el terdjuman. aslamé llouhi alei seghat leu
ymqimhou el noum biraki ^{amouren Ké.} assa lek
lloum maslata.

Osman. Dili maï ferman bihoucous gijigi
el fenguin el saquin fit ghatta bi an adhel
yaum yeuroub ita' istamboul voue —
yite vouakaf bit cherithan ma mahammud
tekelebi el hak'tas ledna el k'adrit arthes.
voue ana gijt la endek li ephem tibbas
alei yacakhji em ana aroub bi gati.

el Terdjiman. enti habbartekou bit ferman
eludni masak em gijt honma habit
moussouâdjahutibi

Osman. ya Terdjiman Dei Sâs li k'adrit arbatin
sini ana fi hid'met el Devlet el ali yi voue
ma asmet chei k'hâridj an el tarik gijt
li endek errouben attâ ^{deim} assu ^{gammou} elludni terak
munaciben

el Terdjiman. afak ya Osman Agha Rouk
enti fettich alei moudai voue houethou
^{dogrou} ^{gouton} ^{klagony}
ferd bras tibbat vouestengisna ourak
choueyi voue ana el hân abd. ^g yacakhji
alel bazisthan voue edjithou maï

Osman. ardana k'oum.

el Terdjiman. ma arabame in hallâk.
in tem shighrou el bazisthan alel hâtis
ahalli te yithrimak voue youtrik.

et moukhatbi et sadié aikel.
 fi trätiek et tordjuman et tädjir voue revouakhatoun
 libbal.

et tordjuman lit yarakdji - ya hämmid ita
 va nouakht ma elbis ^{thi trati} trati Rouk lit
 ghalata tareuf djordji et d'aziguan Houkhatoun
 tifaddal li end et tordjuman.

et yarakdji lit tädjir. estädallet erkatquoun
 et tordjuman yatlobakht voue kal emakht
 tihdär li enditki ficah.

et tädjir, 'endachon hakad voue illa' nou vouedchou
 et yarakdji. etan ma endachon hakad voue laquim
 tervoua tcharouekht et disan voue rah voue
 adkim irid yatnidakht matakou libbal kullif
 katirakht istädjir.

min et tädjir lit tordjuman. - sabakhtallet lit kikel
 yaidi kef atirakht in matallakht min kullif
 alikht arult alüyi min sabakht

et tordjuman. kiten voue sekhen arid ahidakht
 libbal li en et tcharouekht matakou ferman
 fi talebekht.

et tädjir. ana kitabit fi adhi hit revouakht
 acit et davoua atou idia. sekhtoumin
 hou harifhoum tiffaddal et revouakht
 et tordjuman. Kethis alid amelt melik voue hadha
 min et matoul tiffaddal.

A moutebek ebabiha achi.
fi kadhou ass hab el daroua lutha elvizi.
min Avezis lit kadhi askes. - ya efandj
elkrak adna el aithrakal voue yetti tadi
kati' adhi el daroua ala nouedji
Amekrouk atto la yacir mequian
lis souhal vouel djouab.

A kadhi askes. ya darouk aithjis erouelun
asshab el daroua djamb kadhim. Badi
ya moutammad tchaleby enti katis
fi el aithrakal elledhi kaddeunteou bien
lek daroua voue bi atiki' hie de ma
nou matloubeh min adna el fandi
Moutammad. yacidi ana ihtarit min
adna el kadji erodjal bi hamet
voue thelatim kis bednaji min el kadhi
voue bahar voue boum voue ghaisan
voue beffouayt leou k'at el dharoum
ala' kistaim voue laad el voue fa' el dhar
yahoul bi emi ma ati' ghais elif
kitch voue idharha aleyi bi thalik fi
makhemet. ghaltta voue thalik el
nouakit. ma quian aduzis chouhoui
voue min el mephoum in ihtoul
min ayen el bizak voue la yestamilon

et hi quidib vove in questubau laquin
yehakfou min et yemin vove talebit et
yemin min vove vove lemma fahant
ana moudchou yaklif et tida takdina
adha et adhakal vove ana thachhe
li sur itab.

et Hadz arker. ya tadjir ech bijenouban
elludni yakkoul moudhammed

et tadjir - yauidi adha erradjal dafa'li elix
k'ich fah'at k'uddam eldellal dyauidi
vove baki' fi himmetini thulatti vove
thulatti kis aliki vove adha matlouli
vove ana k'abit atki akkian allah.

et Hadzi arker. lit veris. yauidi k'ief t'akk'houm

et veris - ya erdjiman adhiyi et madi hy
madira fi t'afekhoum f. nakhon
matlouh sabaat adhi et daroua min nakh

et erdjiman yauidi adam alah eyameth jinali
veris ali et himem vovallat ^{allah wa atki nidi} moudhammed
bit honnour lequorum et koudrik
li tashikhe micit adhi et daroua
vove jinali khoum akbar bit baki.

et veris ya t'ekarouch moud adha et moudcho
alei vovel chouchoud et vovakifin
barrah vove hapis khoum vove ante

ya ^{bi smk} ardjiman ihfāz adha a fenzī Kei
nakhif ala sahaat adhi el daroua
lazim yevrouh kem nouahed min
tarafī voue min tarafek li tafaḥḥ
an hakhvoul el cheuchou ^{vous} ^{salibut}
K'ei fihiet el daroua ^{darafī lan} an voue avouait
el hakhane voue aketha yetim el
mattoub.

—
el Kady arker. yaviri melib Kenna tafadali
voue Kutha yaktari vouazi fethi voue
amma bit Sherika yetim wrouellen
el boubal voue badhou el djwal
ve idjib istina' shahadet el
shouhou ^{orange de} voue badhou nahak Kiki
bilistifas voue ^{batimideine} touan haret Koum
an el atah li mnehou iunquin
shahadet ithoul tequou akhiliye
voue djnabek ^{Kaboul atemich riy} tkoum irtequabit
el ghalat el Helli li entich min
hou djunbet adras voue in tahesem
wehik voue ^{bini cny arim} ferrouateni li t'ebirha

yet-haïlou mon voua cet homme nâe
moustikim voue moustikim
you voueffi Kou homme voue Djemalikou
Sahab et âmes.

el vezir. adha monnaib ya Terdziman
 adhihi el monazabat-elleti
 Beine ~~da~~ el tadjis vouel katta
 tazim- ^{en tahrakijha in} el kisti bi istakhtā liw
 micit adhihi el daroua el moukhtā
 la yedib vouejoudoukā fi la fetiquum
 Terdziman ala amrak yacidi voue hada
 Khan figri medih elli el takou
 djem lounoum barra vouana
 edytelit bi itti fakimim voue
 nithallimim ^{bi liw vady kachim la} yetsbarouk Thodouni
 = quoum ^{qui t-} mimiti
 el vezir. mudi iden barra timarifetall

A moubatelet et bami na acher fi
ichtima² et Terdjiman bit hak^{gawzi} can liyasir
et itti fak.

et Terdjiman Taalou chonji^{gawzi} nouma ta
nichouf^{gawzi} ellionne^{gawzi} el-naha mouchbika
Heramet^{gawzi} Koum ya moubammed
tcheleby^{gawzi} mudi moubat^{gawzi} Kalkennell
ma defaat bit Daristhan illa elip
Krich. noue ana toudjahit. min
et vouezis bit istifcor^{arain} an acthisit^{arain}
Daron^{arain} voue tefahaska^{arain} voue^{habari okri} foudakaf
ala' et akitha^{arain} voue min et maloun
et beyin an mafi KidDama^{arain} kenta
voues^{arain} chouchoud^{arain} illa murek^{arain} keb et
aig^{arain}. voue^{arain} kudrik^{arain} et baka^{arain} tatloul
chou fan et vouezis^{arain} vouet^{arain} Kaidi^{arain} askes
tesakabbou^{arain} bit finji^{arain} voue^{arain} naknou
medhouin^{arain} taat^{arain} etridjit^{arain} fel^{arain} nahen-
'ati et Thelathin^{arain} min Thelatke^{arain} voue
Thelathin^{arain} kis

moubammed - ya Terdjiman ana hik
Kilam^{arain} ma atebir^{arain} bou^{arain} imma

adfa' el Ibrahim k'oulliba ar ouma
 àti voue la bara r

min el Terdjuman lit Raizis houfia. bya
 nabibi sennate k'ief te k'ellunna
~~min~~ ^{brakalun} orraizil k'iek t'oukoul —
 outteuouk leou baad voue illa la.

el Raizis - ya Terdjuman ente ta'ouf hy
 mouchi voue voue k'ait fika
 voue ana raiki bi acheret ekias
 bis la nâir nestkârah liou olou
 yareuf voue ma ya reuf k'oullimen
^{reuf} yak'iki ala k'iefou.

el Terdjuman. ma f'ekunt k'elamuk lazim
 istefhim hou melik voue badchou
 edebis bi nâcibih bi k'iek k'oulek
 annak raiki bi acheret ekias Anama
 hou annak min el thalathi voue
 thalathi kis ta hou acheret ekias
 voue tchtrouk el baki ex etnak
 tchtrouk el acher voue tchouk thalathi
 voue acherin kis.

el Raizis min Houk lazim ridnabi istrouk
 el acher voue ak' bis el baki -

et Ferdjuman ente la tetkatah bi chei vou
maloumak en et chouchou et
ke^{yalamaj}zich lehou touk leet chahadit^{soyrou}
the emehoum idroul thount-
tikcar jinni et derakou voue
and Hasdi an^{vercin} tasniak bi
hamet acher kis atta bayetoul
et kelam.

Atadji - baka ente taruif
et Ferdjuman. ya inoub amme
teheby ana arif aet acha el
amie voue tehelemit maak
bi tarikii kettis mounaebi
richanek voue ana ai thar man
Pradji voue^{fitte it mitch} mahtamit-
an^{yalvarahia} et evouak ka alet vizit voue
te^{ridja idim}dahat alii fi tefahis
athiv et ~~et~~ daroua voue taktik
seuk hat et chouchou^{soyrou louk} voue teshit
amadi voue^{ridja} arjouk, ci thar
emehou idna voue jio aha^{soyrou} souk
awettil^{yalamaj} fi daroua is chuked bihi

11

Zow, bi'jerri Nica, couhon vove in vovejieton
moubak'kin vavei franzi moubit yit'ah
nim ak'k'ini li yaciv eubutan li'j'ini'
bati'a eeti t'out'out ana aballi st
tadj'is imua'leh ei'iman li t'etattut-
ak'cis.

Mousaunus - ^{fai dei kagok} sirovali kieu sebak vau
 leu ^{dun d'armen} youfit byhadit tou nou debbis
 ala kici fak.

min el tchavouk li bidin mouhammed. —
 sarik mi adha nou el serouab li en idha —
 tefatasson an el davoua nou vouedjedon
 el chouchoud Hadilim idhak el rouak it-
 la yahoud ykbel kelamek noue taha
 tefatasson ^{sa'ni'ir in} ^{yalandji} ^{zabte'edle} ^{zabte'edle}
 masfi dikh kianeK min el errisk voue
 ent ma taklou min el mouibè voue
 bidoul finij vouet takellou ^{zabte'edle} ^{makahou}
 elchoud bak a inquisition ^{albidirim} ^{terma} ^{minim}
 ahalama yekoum virid kiffa' lid finij
 Hador abtictet aach acher kis ta ma
 y ten ke chif el maddi.

mouhammad. ya tcharouk agha lion
defaat adha el melbagh yekal li dgaras
Darar maloummak ma ykba elchar
min ^{igui yrdi} mequianin voula ystak
marutis voue anna bekais min
^{cait mjet min} madhout min akcib el attarin
ati acheret ekias ta ma yncetun
^{man} citi voue in ma radha jeh arid
^{igidi} akcor min el mout mafi el

stcharouk, melik voue laquin min -
shan afeuz atibark yikoun tik bel
shadni koutouchou, voue leon aikel
madarra alah ^{vorin} yearvouiz lek min
ghair bab.

mouhammad - melik bakka ana akcib el
mouilib kiaset ^{qualed jek} kacif rai, sadefet
mali voue arber ala adha, voue mees
yakhout, el mal fidra ^{koultan} errijal debber
ent ala mari feth.

mi nel t^havouch di i^lin A terdjunan. ya -
 terdjunan ket nâmet a^lgerit voue ana
^{tchatchi nîm} etâle^lz mahaou maquian y^ura etâil
^{unz it oum kumtîm} A zentouhou en yati lit tadjis âmet-
 acher kis.

Korichik

A terdjunan. ma bāt fi beirina ihtitaf
 Kethir, bis thlatkret ekias, li anni arekatin
 A Caeris fi terk âmet acher kis

A t^havouch. ya terdjunan yalla ta nahi^l
^{kat} hasab el daroua voue n^ououa^lz^l hom
^{oukoulum} voue nistab bei neum, mada^lm el fark
 thlatkret ekias fakat i^lferri^lz^l hā alaz
 voue adhi^lti usahmet i^ljidina fi bak^l
^{at mawin} hakhika voue ita^lihz lit tadjis voue
 A^lad amma ma yakh^lz el k^lel fi vou^l
 masrout adra ma narif^l fi^lti

A terdjunan, a^lgibi tiri^lz^l trissoub el ma^l
 el barid ala el rabik el hār el noust^lak^l
 el nadir, min el m^lst^lhoun eludhi
 yati el m^lacari Kullika yakh^l tadjhi
 an yakh^l nist el k^lou^lz^l fi^l vou^l
 masrout eithan^l hoch^l hou eludhi

Al Ferdjuman. maachallah aleikoum ya aiaad
^{oldounour ghairati}
 sertou en chat minna.

Al Fekarsouk - ya Ferdjuman min el ouek haw
^{bi ghaiden} ^{bitini} ^{sikini}
 en el ghaidi yakdi amrouhou asnah
 vel vouel mouatib taktis bit akis.

Al Ferdjuman djib tou el derahem voue illa.
^{sumatun} ^{naat} ^{ghani} ^{ghasir}
 nirid nirjab kema' djina
 mouch ammed - ya Ferdjuman maï illa bellouhoni
 voue vouakait fika vouel trahcen t
^{dir} ^{last} ^{un oust}
 Al Khoulou min na, Habit Saha, vouel
 Derahem adfrah, voue ma endi' ghail
 el Kadar na! ahmet ser kis vouel
 atakt akias ellitti kian aleiha el fakh
^{sekil}
 beinina, arxait min na fhemmen
 mayet krih, min ban el kul fi
 mitin.

Al Ferdjuman Sumatik ya haizeh bakh
 idha Habit. Helami tirid a bi hada
 vouella byhavouiz lek min bab
 nahar

Aladja micil mo tirid.

el terdjiman. ya tcharouk agha ^{cuprimunkdjé} esbikha to
netervoadjeh ente akhret. et effendy et
Akadhi asker. Sabak Allah bil kaher ya terdjiman
khatatit el maddi vane illa halit ha ^{enout ahyie} ^{querdak} ^{modetablie}
el terdjiman. yauidi entou amerton an ^{tehalitshakim} ashayfih
kibiriha vane bi hemmeti koun et kelihi
tent ^{bitu} khatit koul chei vane khatatit eijehit
fi ibra' zimemishim an el eldaroua
bi vouehajhi et koumoun, vane to akh
li khatit end et khatit chei aski ha
Akadhi asker. ya avoadjeh ^{akrimin} it fistehit
el chein ellehi lek endit adet radjol
vane kou meblagh ^{bochladunin} thelathe vane thelatin
his vane abrahim ^{zimmet} zimmetcheu an shak
el tadjit hih naam yauidi
Akadhi asker. vane ente ya moubhammad
abrahim ^{akrimin} zimmet adia et tadjit ^{akrimin} anna
vane fchitcheu leu
mubhammad. belih effendim
el kad asker. kalli et khatirin yek hi dou
alei koum ^{brakhtin} emegoun Tebarak tou
an ejemiti et daravou vane to
kad ^{vomess} li khatit koum endit khat
hi fa. ^{akrimin} vane to it fah.

et Tadj - voue moussammed - allihoune
yech hédout

et Kaery arties - Kethrit melih houhithou endjithou
et Terejimmou. ^{sefaddalou} La makhik et hédjich
^{rabat olalou}
voue nestirih.

et mouhatchet. et acheroune.
fi moudji et y ahoudni le héd et attas voue
ma Jera beinithoune.

mouubhi. ma tsallab ya moussammed ana
q ^{deichdun} quont. ^{quitz hédun} ghayarit. Kessini voue trāf fagt-
^{nerji} voue ^{quideridun} einema kount. tit voue dji hant-
^{adinda} et hachak voue ^{hah Kalam akki idjoun} ayat. Thakiri, melih
Muthi drāet ykeffi voue hāla houlli
hāl min baād ^{ad abindik den sarrin} tasta tumbiz assātak
^{olashin} tiblōk assati Medas Sebhat. thumanit
Kier voue les houkane thakir Kian
^{et feli Karamagh} tirid titlak rouhi voue ana akoul
^{Kesthi} ya ^{ne rakh adak dmanit.} Erāh ita mētā kirojak mō
moussammed tit Dukian.
^{idamun un}
moussammed eb tiki di ya yehouti allah
yechhidak.

Sikundji:

nuwuh - yaudi ana manih Sahit ^{bat bann} let han
ana arastani barauani manih Thalik
et Jellal nuwuh illudni Mesabtek
Kadus amsat aches Sittet ahas
Kis.

nuwuhannud - voudek ya yaboudi
ente Djimelut, ^{sama ddi bi Sahit} lek Saha' vouakif
Kibāl dukkiani Maad ^{la Kade eddini} Edennin
bit letam in thount nuiground
nagayit adriah voue in thount
nuigredri allah yatik voue in quwint
bila ^{outannuait} hayah ana akka' voue adreb
nuinek voue taguin ana fcheustok
lliamu lissab ^{duchdennin} ana ramelut ^{hahad}
fit tratikni ^{marub olum win} ya hit kreb beitah voue
Dineki ya kafil in Thalik ^{hyat} min
Midam Dukkiani voue illa akcis
raek.

min et yaboudy bi nefcihi voue hou rahje
fit ^{yoboudok} derub. ^{ahazab} allah yeghdub aleik voue
ana thount arif emet kakhir ana

15 Kara-olbi

^{Kel-mek} yegyal min hik nās el han is voued
 vouidji ent- el toudas yalit Medant-
^{kel-kadi} tit lab rouhi, voue ma Koumt- arout
 itab ketam adhet met ham vouallab
^{galan emant} ma Medeb el meit, emet Nijli fi
^{kerk} fark el hayel voue kirk el daroua,
^{ban de fa} Jova, bak'a el nouekh min ket ham
^{dimidi emant} voue rahik, emi ma haerit- darhan
^{ban de adam larym} ita Ketam ab'etna avouadim, voue
^{atou emant} ag'rich pabadim, voue laquin hahou
^{haskhgi} ita ^{haskhgi} ^{our emant} el isvoualim- voue aretib
^{it emant} aekpheti ma hahoum.

تبلغ حصتي قدر سبعة ثمانية اكياس ولو كان قليل كان نريد
 تطلع روجي وانا قول يا تري الى متى يرجع محمد لادكان نبليغ
 حصتي قدر سبعة ثمانية اكياس ولو كان قليل كان نريد تطلع
 روجي وانا قول يا تري الى متى يرجع محمد لادكان نبليغ حصتي
 سبعة ثمانية اكياس ولو كان قليل كان نريد تطلع روجي وانا قول
 الى متى يرجع محمد لادكان نبليغ حصتي قدر سبعة ثمانية
 ملج الذي حصل يفي وعلى كل حال من بعد تمير حصته

الترجمان يا جاشي اغا اسبقنا فتوجه عند حضره الافندي
القاضي عسكر صلي الله عليه وسلم يا خير يا ترجمان قضيت الماده والا
خليتها مرتحميه الترجمان يا سیدی انتوا امرتوا ان اسعى
في تدبيرها وبهمتكم العاليه تنقضي كل شئ وكذلك اجتهدت
في ابرادهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عا د لا حد عند الاخر
في ابرادهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عا د لا حد عند الاخر
في ابرادهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عا د لا حد عند الاخر
في ابرادهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عا د لا حد عند الاخر

في ابرادهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عا د لا حد عند الاخر شئ
اصلا القاضي عسكر يا حواجه استوفيت الدين الذي
لله عند هذا الرجل وهو مبلغ ثلاثه وثلاثين كيسا و ابريت
ذمته عن ذلك الناجر اي نعم يا سیدی القاضي عسكر وانت
يا محمد ابريت ذمه هذا الناجر عما وافته له محمد بلي افندي
يا محمد ابريت ذمه هذا التاجر عما وافته له محمد بلي افندي
الى ذراع دن متجاوز وبركي سرتي اولوق ايدوب انك ايچنه
يانتدوب بند اينمشلر واندن صغير برايينه دخی دورسا

دور بینک با شینه قویوب جمعا ایکی ایننه کی وار ور صده
گاه میداننده بر محلنه کی سر نندن عمود وضع ایدوب
برالت او یخته ایتشلر اول التله براوجنی دور بیننه محکم
بند ایدوب برالت او جنه دخی قرشوند و تیمور لر اویزه
ایتشلر جراتقال صنعتی اوزره برادرم اول دور بیی کرانی پست
وبنده و پیشی و پسه و بیی و یسلره تحریک ایده بیلور
بر دخی دور بیی ایله قره بقدر جرمی غایت کبیر نورینور دور
دور بیننه صغردی و هتلی بویه مشاهده ایلدک که ایچی
سونکر انمش بر صمون امله و سطندن شوق ایلساک که اول
صورت حالتی و ارایدی کویا جرم قمرده اغوار و دهار
اولوب چقوریر لر کولکه اولغیای کبود رنگه کورنیوب
زمینی بیاض و براق نورینوردی بعد العید پنچینه کونی جانب
جانب وطنه عودت مراد ایتمشیدل قراللی کتخدا سی
اقرب افریسی اولان موسی دو ق صعی صیدینه کیمک ایچون
بزی چقتلکنه دعوت ایدوب هر چند عذر ایتدکجه
بزی چقتلکنه دعوت ایدوب هر چند عذر ایتدکجه

مقید اولیوب بالضروره اجابت ایلدک ابرسی کیدوب
بعد العصر واروب اوکیجه اوتده قالوب سحرکی صیدکاه
روانه اولدق وبردورت بارکیرک برهنطوه بتوب
کندوی اعوان وانصار یله اکیور قدرادم سوار اولدیلر
براورمانه کیردک کسراپا صوقاقلر یاپیلوب اکی طرفی
ه هموار برک سیرایه یوسیده مقراضلرایله ترغفر قلمشی
بلند دیوار ایدی بشی التی سمعت قدر اول هموار مقراضدن
کچمش ااورمان صوقاقلر ارا سنده شکار اردنجه ترک
وتارایدوب بعد استبقا الحظ عودت ایلوب سرایه
کلدن قرشوطر فنده عظم بنالکوری نور دی اوریاه
واردق مکر وخوش خانه وقوش خانه ایشی ایندا
بر محله واردق کاد کیر کوچک اوطه لریکی یاپیلوب
بر محله واردق کاد کیر کوچک اوطه لریکی یاپیلوب محکم
نیمور پر مقلقلر ایتمشلر برنده اوج ارسلان کیر واریدی
اوج ح ح ح نیمور پر مقلقلر ایتمشلر برنده اوج ارسلان

وفيما هو كذلك فسمع حسي من داخل الزقاق واذاهي اصوات
 وفيما هو كذلك فسمع حسي من داخل الزقاق واذاهي اصوات
 القماري والهزارات واصناف الطيور واللات الملاهي والاحان
 والعدان واستنشق روائح الموابيل المفتحة والمشروبات المنظورة
 واستنشق روائح الموابيل المفتحة والمشروبات المنظورة و
 نظر الغلمان والخدام والطواشيه داخلين وخارجين بافخر
 الحلال الملونه فسالني هذا المكان فقيل له للسند باد البحر
 فتحسر وقال في نفسه ما هذا التعب الذي انا فيه وهذا
 الشقاء ثم رفع عينيه الى السماء وقال استعنت بك يا خالق

amile Nicol. عید

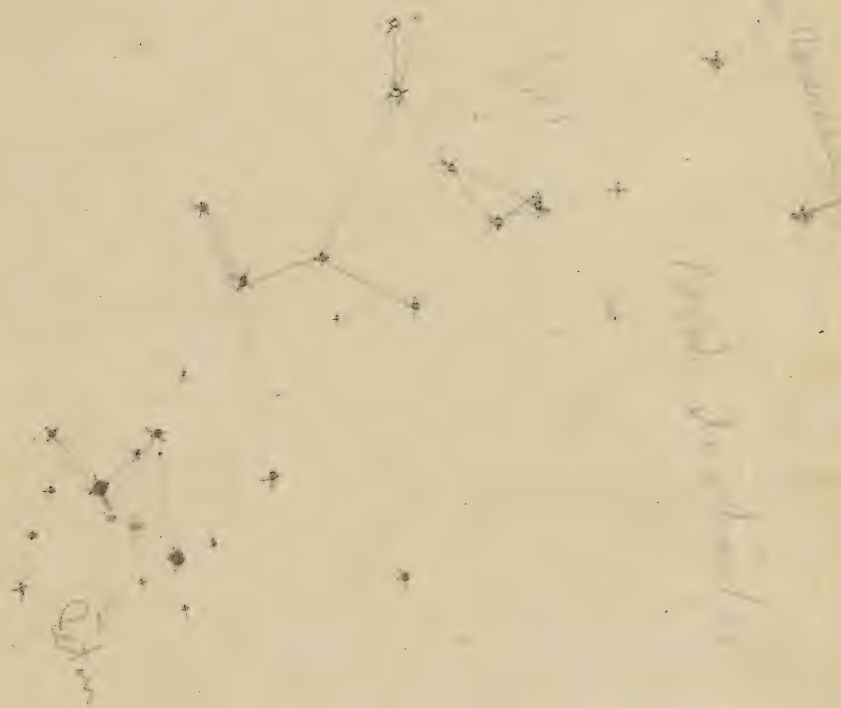
Kuzet Vali hat -

bezum meçlis -

خواهش istaikhleri

درخواست در aravacas der
is ferik.

18



Orion

Rigel

Aldebaran

Betelgeuse



$$2400 = 833.$$

$$\begin{array}{r} 56 \\ 46. \\ \hline 936 \\ 224 \\ \hline 2576 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 56 \\ 14 \\ \hline 224 \\ 56 \\ \hline 784 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 19 \\ 833. \\ 784. \\ \hline 49 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 46 \\ 44 \\ \hline 184 \\ 184 \\ \hline 2024 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 16 \\ 15 \\ \hline 280 \\ 46 \\ \hline 690 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2400 \quad 156 \quad 24 \\ 2240 \quad 144 \quad 56 \\ \hline 24. \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 59 \\ 44 \\ \hline 15 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 833 \quad 14 \\ 78 \quad 59 \\ \hline 138 \\ 126 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 50 \\ 46 \\ \hline 206 \\ 2325 \\ 1450 \\ \hline 875 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 52 \\ 29 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 30 \\ 46 \\ \hline 200 \\ 2006 \end{array}$$

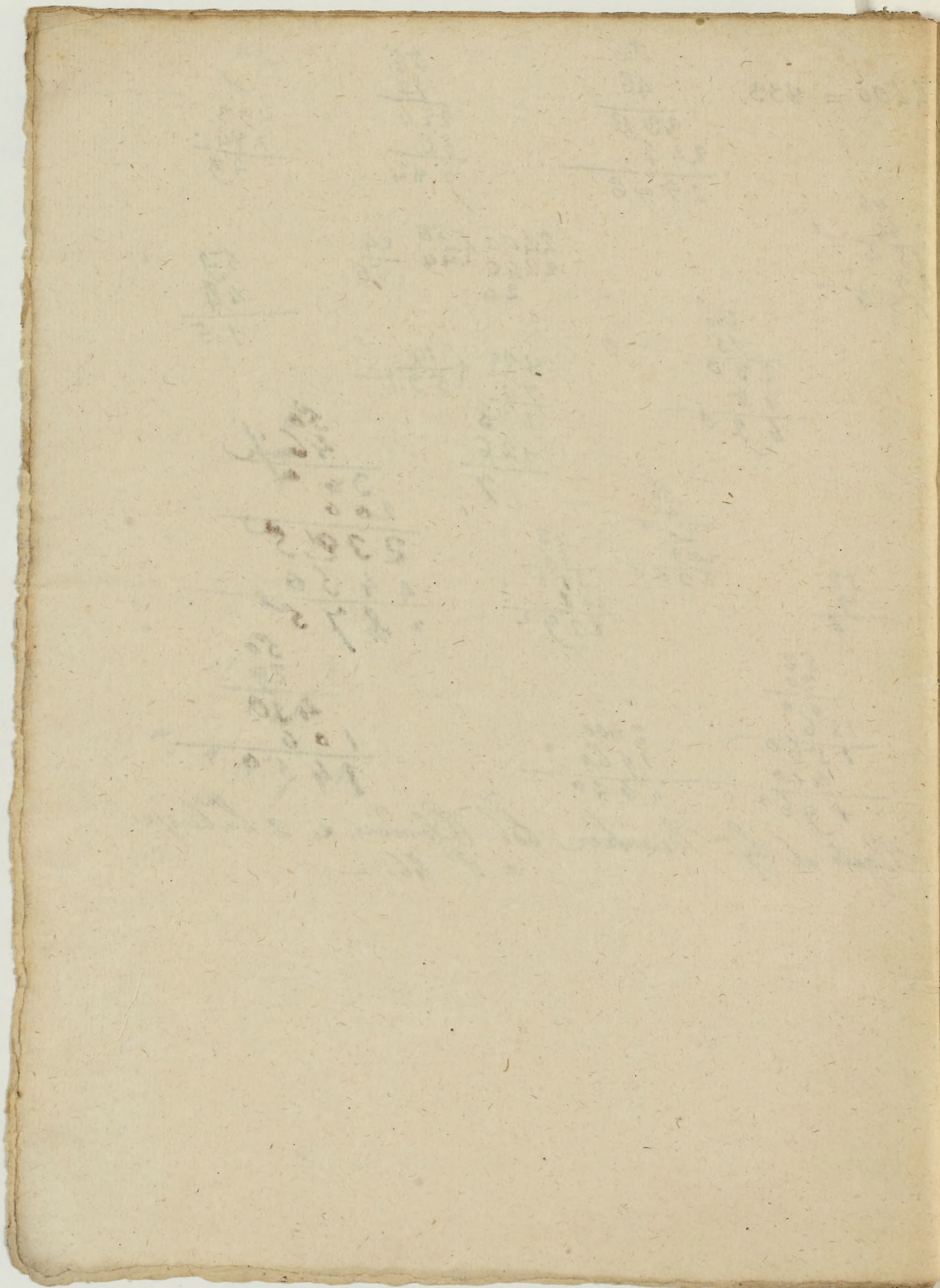
$$\begin{array}{r} 52 \\ 26 \\ \hline 312 \\ 208 \\ \hline 2092 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 52 \\ 30 \\ \hline 1560 \\ 400 \\ \hline 1960 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2400 \\ 1960 \\ \hline 440 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 50 \\ 29 \\ \hline 430 \\ 100 \\ \hline 1450 \end{array}$$

Pagato al Sr. *Roscher* 66 *Clamere* a 2 *haberje*
a P. 46. -



20

$$\begin{array}{r} 2400 \\ 2300 \\ \hline 100 \\ 92 \\ \hline 08 \end{array} \leftarrow \begin{array}{l} 46 \\ 56 \end{array} + 24$$

$$\begin{array}{r} 46 \\ 56 \\ \hline 276 \\ 230 \\ \hline 2576 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 46 \\ 56 \end{array}$$

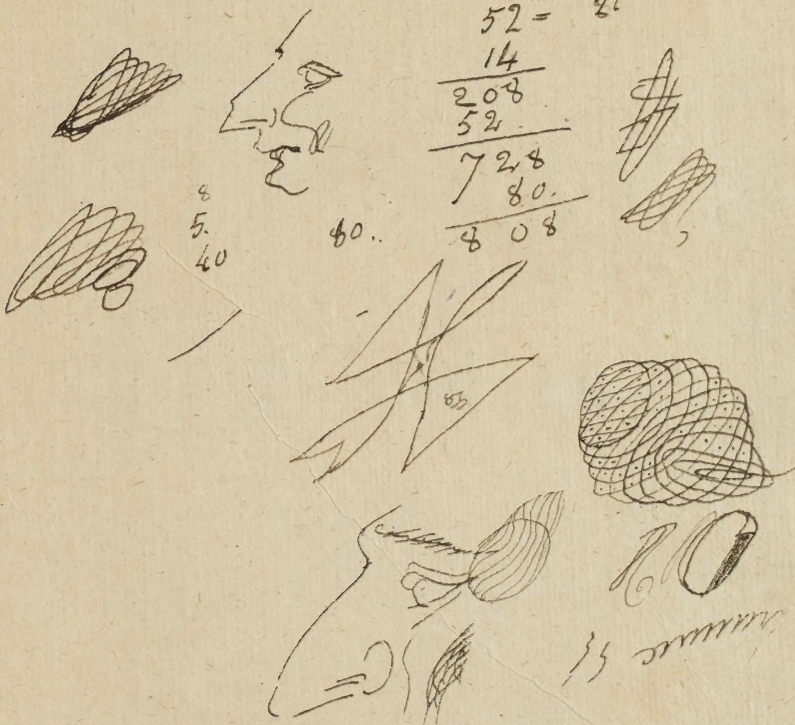
$$\begin{array}{r} 2400 \\ 230 \\ \hline 100 \\ 92 \\ \hline 08 \end{array} \leftarrow \begin{array}{l} 46 \\ 52-8 \end{array} \leftarrow 4$$

$$\begin{array}{r} 56 \\ 46 \\ \hline 336 \\ 224 \\ \hline 2576 \end{array}$$

$$52 + 8$$

$$52 = 21$$

$$\begin{array}{r} 14 \\ 208 \\ 52 \\ \hline 728 \\ 80 \\ \hline 808 \end{array}$$



20
nature 55

100 : 1 : 100000 ←

100	1
10,00	100
1,0000	10,000
1,00000	10,0000

in the 24

100
50